



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三一九一

一九七六年九月二十日

星期一

## 目錄

亞太地區經濟發展會計行業負有重任	第一頁
香港仔與屏山區停水	第二頁
工業安全訓練班開課由助理勞工處長主禮	第三頁
八月份火車月票持有人下月乘車可獲特價優待	第四頁
社工與理工學院合併對雙方學生均有裨益	第五頁
東頭村道一段路面明起進行重建工程	第六頁
港島西區交通改道	第七頁
葵涌新供水系統明日舉行啓用禮	第七頁
推行公共房屋計劃旨在協助清貧家庭	第八頁

## 亞太地區經濟發展 會計行業負有重任

會計師行業對於經濟發展與繁榮負有重任，假如太平洋與亞洲地區之經濟繼續蓬勃，我們更需要會計師提供協助、意見及專業知識。

港督麥理浩爵士今日上午主持亞洲與太平洋區會計師協會會議時，作上述表示。

以下為港督演詞全文：

首先，本人歡迎各位來港參加第八屆亞洲與太平洋會計師協會會議，相信你們選擇本港為開會地點是由於我們的商業界能夠提供優良之服務，希望我們不負所望。的確，此座新會議中心足以代表本港商業服務某一方面的擴展。

人們對於本港其他各項經濟活動可能十分熟悉，其中一點却往往為人所忽略，那就是雖然香港繁榮之基礎為出口工業品，但發展良好之商業服務，其質素之優及種類之多，亦為重要因素，而會計行業乃其中之一。

本屆會議適逢在本港恢復繁榮及信心之際舉行。種種跡象均顯示本港之經濟已從兩年前之衰退中復甦過來。在本年上半年內，本港之出入口總值比去年同期分別增加百分之五十一及三十九之多，而實際數量亦分別增加百分之三十六及三十七。

該種恢復繁榮之現象，足以代表亞洲及太平洋區之一般趨勢。由於其美洲及歐洲市場亦有希望出現穩定之增長，亞洲及太平洋區極可能保持世界主要增長地區之一的地位。

在經濟繁榮及增長之階段，會計師行業負有一項重要任務。會計技術及守則對經濟之重要性，一如醫療服務之對於人體。會計師能夠「診斷」經濟狀況之強弱，對有利形勢盡量加以發展，對逆境則設法挽救，並在必要時，建議作出徹底的改革，他們贊成凡事應有節制及反對過份的行為。當然，他們也和醫生一樣，合法地收取費用。

假如亞洲及太平洋區之經濟如預期般繼續擴展，我們將更需要會計師提供支持，忠告及守則。

香港一如其他地區，十分需要能幹的會計師，香港會計師公會於四年前成立，並在短短數年間在聲譽及組織方面獲得迅速發展，以致成爲今日盛會之主辦機構，實令本人感到欣慰。

本港對參加第八屆亞洲及太平洋區會計師協會會議之國家，表示衷心歡迎。本人現在宣佈會議正式開始。

#### 香港仔與屏山區

##### 明後日分別停水

香港仔若干樓宇將由明（星期二）晚十時起暫停供水八小時，以便水務處人員進行修理食水管工程。

受影響之樓宇爲湖北街二十五至二十九號，城都道十六至二十八號，東勝道一至二十三號及西安街六至十二號。

新界屏山區部份樓宇，則於星期三（二十二日）凌晨一時至上午六時，暫停供水五小時，以便水務人員進行夜間測漏工作。

受影響之樓宇位於青山道及屏夏道，包括屏山新村、橋頭圍、屏山坑尾村、屏山坑頭村、屏山警署、塘坑村、福老村、流浮山、鳳降村、牛礮村、新慶村、沙江圍仔及沙江圍。

工業安全訓練班開課  
由助理勞工處處長主禮

勞工處助理處長蘇莫秀霞女士今日（星期一）強調工業安全主任之工作在防止工業意外方面之重要性。

彼在勞工處工業安全訓練中心主持一項為期六個星期全日上課訓練班之開課儀式時，向二十一位分別來自工業界及各政府部門之學員發表談話。

彼謂：「由於近年香港之工業發展迅速，工業意外亦隨之而增加。

為減少工業意外所帶來之損失及不幸，工業界對受過充份訓練安全人員之需求日增。」

蘇女士謂：工業安全主任之工作是相當有意義及具挑戰性的。他的職責主要是充當溝通勞資雙方之橋樑，以促進工業安全之推行及防止意外之發生。

彼指出：「此外，他更要教導工友們正確之安全操作方法及推行資方之安全政策，從而消除可能導致意外之危險情況，並加以防範。」

彼最後促請各學員將其所學到之安全知識加以推廣，並積極推行，使本港在工業安全方面，更邁進一步。

八月份火車月票持有人  
下月乘車可獲特價優待  
以補償交通中斷造成之損失

九廣鐵路局今日宣佈，由於九龍至沙田火車交通上月一度中斷而受影響之月票持有人，在購買十月份月票時，將可獲得特價優待，作為補償。

該等持有來往紅磡旺角及其他車站八月份月票之乘客，在八月廿五至卅一日一段期間，因鐵路服務中斷而無法乘搭火車。

該等在購買十月份月票時，只需付出相等於八月份月票廿四日的車資即可。換言之，彼等購買來往紅磡大埔之普通等月票，只需付出四十元三角，而非原訂之五十二元。

此等乘客購票時，必須向車站售票員說明持有八月份月票，一經售票員查核證明，即可購得十月份之特價月票。

對持有八月份月票，但無意購買十月份月票者，九廣鐵路局另有安排。此等人士可以書面向九廣鐵路局庫務會計師申請補償，函中簡述理由及附上八月份月票，但處理辦法將根據個別情形而定。

## 社工與理工學院合併 對雙方學生均有裨益

香港理工學院院長李格致博士，今日（星期一）在社會工作訓練學院開學禮席上致詞時表示，社會工作訓練學院和理工學院合併，可使兩院學生同聚一堂，互相切磋，促進個人及職業發展。

他說，對於社會工作訓練學院的學生來說，合併將會使他們有機會了解其他各系學生的問題及興趣；而對理工學院學生來說，則會提高他們對本港社會問題的認識，並且提供機會，使他們能夠參加各項社會工作計劃。

李格致博士在談及合併之原因時表示，社會工作訓練學院在理工學院的新環境裡，將會有更多之設施去完成其重要工作，以解決本港社會服務人手不足的問題，並可能有更佳的未來發展機會，及使各種社會工作課程之專業資格，獲得承認。

李格致博士說，理工學院在其發展計劃中經已擬定新的工作範圍，其中一項是提供應用社會科學的課程，而社會工作訓練學院的合併正為理工學院奠下良好的基礎。

他續說，理工學院的工作，特別在全部推行後，將會把現有及未來的課程聯繫起來，特別是在醫療服務、社會衛生及其他與工程、科學及商業有關的學科等方面。

他說：「在這種情形下，理工學院可能會和兩所大學及其他工業學院保持更密切的聯繫和協調，使社會工作各方面不同程度的訓練都能包括在內。」

最後，李格致博士表示，各學生們已進入一個新的領域，而他們必須不斷努力，才能使社會上不幸人士的生活獲得改善。

他說：「社會工作是一門需要終身奉獻的職業，為從事工作者帶來工作上的滿足，而且亦使受助者同樣感到滿足。」

他提醒學生，他們所接觸的都是有血有肉的人，敏感、具有自尊心和獨立個性並且聰明，所以與彼等接觸時必須有同情心、技巧及不尚空言。

社會工作訓練學院今年接受六十五名學生攻讀二年制文憑社會工作課程，連同升讀二年級的舊生在內，該學院總共有受訓學生一百一十五名。

東頭村道一段路面  
明起進行重建工程  
動工期間維持雙程行車

工務司署將於明（星期二）日開始重新鋪設沙田坳道交界處附近的一段東頭村道之路面。

此項工程包括以鋼筋混凝土重建東行車道一段長達三百公尺之路面，預料需時約兩週完成。

工程進行期間，部份行車道將予封閉，但其中兩線仍然開放，以維持雙程交通。

此項工程乃屬工務司署道路改善計劃之一部份，將由九龍路政部負責督工。

## 港島西區交通改道

港島西區薄扶林道及水街，將由星期三（二十二日）上午十時起，實施下列交通措施：

介於皇后大道西與第三街之間的一段薄扶林道，將改為雙程行車線，而設於水街之巴士專用線，將予取消。

中華巴士公司之三號A、四號、七號、七十號及七十一號線巴士，將恢復行駛原來路線，即取道皇后大道西及薄扶林道，而停止採用皇后大道西、水街、第三街及薄扶林道之臨時路線。

屆時該處將設適當交通標誌，以指示駕車人士。

## 葵涌新供水系統 明日舉行啓用禮

編輯注意：

行將退休之水務局長黎嚴烈，將於明（星期二）日主持葵涌一項新自來水供應系統啓用典禮。

新的自來水供應系統包括抽水系統、食水儲水池及海水儲水池各一，以供荔景區未來發展所需。

歡迎派員訪攝啓用儀式。工務司署將派出兩架專車（AM二〇八七及AM二一九二）接載記者。專車定於上午十時正由花園道美利大廈工務司署停車場開出，請各記者於九時四十五分在美利大廈正門入口處齊集，該署公共關係組人員將到場協助。

推行公共房屋計劃  
旨在協助清貧家庭

房屋司黎保德今日（星期一）向新界扶輪社每月例會致辭時稱：公共房屋計劃之目的，在為收入低微之家庭提供適當居所。黎氏同時亦為房屋委員會主席。

最近有人評論新建屋邨之租金過於昂貴，黎保德談及此種批評時指出：金錢方面之缺乏，不應妨礙具資格之家庭入住公共屋邨。根據經驗，絕大部份申請者均能負擔新建屋邨之租金，至於真正無力繳租之人，士，房屋委員會將設法在其他地方安排租金低廉之單位，以適應其經濟能力。

十六萬七千個，其中二十萬個，月租一百元以下者，有任何家庭認為無法入住公共屋邨，純粹係由於租金問題者，應向房屋署人員闡明情況，要求協助，解決困難。

黎保德解釋謂：申請公共房屋之入息規定，範圍甚廣，不少人士均符合資格，申請中型單位的每月入息限額為一千七百五十元，而大型單位則為二千二百元。至於究竟如何訂定新建屋邨之租金水平，房屋委員會認為訂定之租金須符合大部份住戶之經濟能力，對於貧苦家庭，則作特別安排，給予援助，始屬恰當。

他說：「房屋委員會旨在為入息低微之人士提供環境良好之居所，而委員會在租金方面之釐訂，是完全符合這個目標。租金問題經常獲得詳細覆檢。是如需要時，房屋委員會將要求政府修訂公共援助金之規定，以確保環境稍差之家庭，不會因租金問題而處於不利。」

「房屋委員會寧願加強對境况欠佳之家庭特別資助，而不願任意降低新建屋邨之租金，令所有公共屋宇之住戶，不論入息多寡，均受到納稅人更大的資助。」

彼續稱：有等人士指稱公共房屋計劃旨在牟利，此說實謬。政府並不希望房屋委員會利用公共房屋計劃牟利，房屋委員會亦無此意。他列舉下列數字以作解釋：目前租金收入每年約為三億九千萬，而建設及經常費用開支每年約為七億三千萬元。其中新屋邨之建設費約為三億五千六百萬。而建設費用將會一年比一年增加。政府非但並無利用公共房屋計劃牟利，事實上正不斷將越來越鉅之公帑，長期用於公共房屋之建設。

黎保德指出通常新建屋邨之二百四十方呎居住單位月租為一百八十元，而三百六十方呎之大型房舍則為二百五十五元，但租金之確實數額則須視乎房舍所在地點，及其他有關因素而定。

他說：「當然，此等租金水平確係比舊屋邨之租金為高，但實為絕大多數住客所能負擔者。倘若通貨膨脹能保持在受控制範圍內，則在今後一兩年內所完成屋邨首次租出時之租金，可依照一九七五／七六年之租金水平。」



HONG KONG HOUSING AUTHORITY 香港房屋委員會  
PRESS RELEASE  
新聞稿

一九七六年九月二十日

房屋司兼房屋婦女委員會主席黎保德今日(星期一)在半島酒店舉行的新界扶輪社月會中致詞演詞如下:

本人能藉此機會一談房屋委員會的租金政策，謹向新界扶輪社表示謝意。最近曾有人說房屋委員會採取高昂租金政策，以致由該會服務的家庭受損。房屋委員會曾被描述為一個商業機構，一心想由窮人身上榨取利潤。向入息低微家庭供應房屋

事不離實，讓我用最明確的說法從頭說起，房屋委員會的目的是向入息低微的家庭供應相當好的房屋。正如在別的地方一樣，本港的公共房屋是供應給無法負擔相當好的私人樓宇的家庭。這就是這個會存在的理由，將來亦是如此。

當房屋委員會於一九七三年創立的時候，該會從以前的機構承受了各種不同的屋邨。但這些屋邨有一共同特色，就是在住客入息及供應的標準、設備與服務各方面說，租金極為低廉。這些租金是在屋邨建築的時候，參照直接成本費用而訂定，往往是許多年前的事了。

關於一九七三年以來建成的屋邨，房屋委員會設法循更合邏輯的途徑去訂定租金。該會認為要有一合理的租金政策，以下的主要準則須獲得適當的比重：

- 第一：該會的大部份住客，能夠負擔的租金是幾多；
- 第二：提供的住所標準及屋邨所在地的優點或不利條件；
- 第三：彌補直接及間接成本費用的需要。

以上的最後兩項準則是够清楚了，但我今天相心談談第一項準則中的若干細節。

### 住客所能負擔的

房屋委員會的宗旨，是將新屋邨的租金水平定至絕大部份住客所能負擔，否則就會令到整個公共房屋的目的受挫。大家可能都知道，有資格入住公共房屋的人士，其入息範圍相當廣泛。在申請人登記冊的人士，由每月收入一千七百元的五人家庭至月入二千二百元的十人或以上的大家庭不等。至於那些因木屋區或住宅樓宇須作公共用途，必須遷出，或與重建計劃有關，或在安置區已居住若干時期而遷出的人士，則無入息限額。

### 為窮人所作的特別安排

房屋委員會因面臨這個廣泛的入息範圍，已決定將租金定至大部份人能力所及和作出特別安排以協助少數經濟環境較差的人，是合理的措施。當然，受公共援助的家庭，他們的租金是由社會福利署全數付出。

對於那些認為無法負擔新屋邨租金的人士，房屋委員會將在別處為其尋求該家庭能够負擔的租金低廉單位。在總數達三十五萬的公共房屋居住單位之中，約有二十六萬七千個，或百分之七十六，每月租金在一百元以下。而這些單位之中，有二十萬個（或佔總數百分之五十七）的月租不及五十元。由於現時住在這些較舊單位而居住環境過擠的家庭，樂於遷往環境較佳的新屋邨，因此租金低廉的住所並不缺乏。

這些調遷辦法，使到房屋委員會在編配居住單位時，獲得其所需的伸縮性，而該會的住客遷移率漸增，當然是我們要鼓勵的。

## 使租金穩定

視乎地點與其他因素而定，在新屋邨的一個面積二百四十方呎單位，月租是一百八十元，而面積三百六十方呎的大單位，月租是二百五十五元。當然這種租金水平遠比較舊屋邨的租金為高，但這些租金是絕大部份租客的能力所反的。但如果能夠遏止通貨膨脹，則在今後一兩年間建成的新屋邨，初出租的單位，租金應可能維持這種一九七五至七六年度的水平。而像在屯門<sup>世</sup>交區的新屋邨，房屋委員會很可能將租金定得比現在市區各新屋邨的租金為低。

我再說一次，我們的整個目的，是向無法負擔相當好的私人樓宇的家庭，供應相當好的住所，而我們相信房屋委員會目前的租金辦法，能達到這個目的。然而，對租金問題是加以密切檢討的。如有必要時，我們將尋求對公共援助準則的調整，以確保經濟環境最差的人士不會因這種租金體制而受到不公平待遇。

專心對經濟環境較差的家庭予以特別補助，而不令到納稅人對公共房屋的全部住戶，不論入息如何都以減低新屋邨租金的一般水平而給予額外補助，似乎是合理之舉。我必須強調，缺乏金錢並非入住公共房屋的障礙。如果任何一個家庭認為其租金水平而無法入住的話，他們應向房屋署的職員解釋自己的問題，請求協助將之克服。

並非如若干批評者所說一樣，公共房屋計劃目的實  
在並非牟利的。政府並不期望房屋委員會從公共房屋年  
利，該委員會亦不期望如此。目前該會每年租金收入約  
為三億九千萬港元，而每年支銷，包括建築費與經常費則  
約為七億三千萬元。在後者之中，現用於興建新屋的  
費用為三億五千萬港元。尚建築計劃加速進行時，未  
來數年間的建築費將增多。

不但毫無利潤，政府並正為了長期的公共房屋計劃  
承擔更多的款項。我們都認識到，缺乏像樣的房屋以供  
應本港經濟環境之佳的家庭，是本港最顯著的缺乏情形  
之一，房屋委員會與政府均有決心去補救這個嚴重的社  
會缺陷。